

Галлямова Н.Ш., к.п.н., доцент
Gallyamova N.Sh., PhD, associate professor
Башкирский государственный университет, Уфа, Россия
Bashkir State University, Ufa, Russia
nuriyasch@gmail.com

**ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ПОЛИЛИНГВАЛЬНОМ ЯЗЫКОВОМ
ПРОСТРАНСТВЕ РЕСПУБЛИКИ БАШКОРТОСТАН**
**TEACHING RUSSIAN LANGUAGE IN MULTILINGUAL LINGUISTIC SPACE OF
THE REPUBLIC OF BASHKORTOSTAN**

Аннотация: статья посвящена проблеме обучения русскому языку в Республике Башкортостан. В статье рассматриваются основные положения лингвокультурологической концепции обучения русскому языку, дается обзор современного состояния, а также намечаются перспективы дальнейшего ее развития.

Abstract: the article is devoted to the problem of teaching Russian language in the Republic of Bashkortostan. The article discusses basic aspects of lingua-cultural conception of teaching Russian language, gives the overview of its current state, defines perspectives of its subsequent implementation.

Ключевые слова: лингвистическая ситуация, диалог культур, лингвокультурологическая концепция, концепт.

Keywords: linguistic situation, dialogue of cultures, lingua-cultural conception, concept.

Современный мир многонационален, поликультурен. Нет ни одной страны, ни одного государства, которое бы имело мононациональный состав. Так, например, согласно переписи населения 2010г., в Башкортостане проживают представители 160 национальностей: русские - 36,1 %, башкиры - 29,5 %, татары - 25,4 %, чувашы - 2,7 %, марийцы - 2,6 %, лица других национальностей (украинцы, белорусы, узбеки, азербайджанцы, казахи, туркмены и др.) - 2,7 % [Краткие...].

По мнению Н.Г. Исхужиной, особенность республики заключается в том, что она является территорией интенсивного взаимодействия представителей славянских, тюркских, финно-угорских и других народов [Исхужина 2013: 60]. Свидетельством такого взаимодействия является факт активного двуязычия жителей Башкирии: башкирско-русского, татарско-русского, чувашско-русского, марийско-русского и др. Материалы переписи населения 2010 г. свидетельствуют о том, что почти половина населения республики владеет двумя языками, из них 382,5 тыс. человек – тремя и более языками.

Как отмечает известный социолингвист Л.Л. Аюпова, в настоящее время в республике из более, чем ста языков. Выделяется восемнадцать, из них три языка наделены максимальными социальными функциями: русский - общегосударственный язык РФ и средство межнационального общения; башкирский - язык титульной нации; татарский, на котором говорит 24, 8 % населения; остальные десять языков: чувашский, марийский, мордовский, удмуртский, украинский, белорусский, немецкий, латышский, еврейский, польский, - наделены более ограниченными социальными и коммуникативными функциями [Аюпова 2000].

К важнейшему структурному компоненту языковой ситуации относят образование. По данным Министерства образования РБ, в настоящее время полное среднее образование в школах республики осуществляется на шести языках: русском, башкирском, татарском, чувашском, марийском и удмуртском. Как предмет в школах изучаются восемь языков: мордовский, немецкий, латышский, украинский, белорусский, греческий, польский, еврейский.

Количество общеобразовательных учреждений с обучением на родном языке
и численность обучающихся на родном языке в Республике Башкортостан

Языки обучения	2008-2009 уч. г.		2009-2010 уч. г.		2011-2012 уч. г.	
	Кол-во учреждений.	Числ-ть обучающ.	Кол-во учреждений.	Числ-ть обучающ.	Кол-во учреждений.	Числ. обуч.
Русский	1126	384149	1222	381064		
Башкирский	775	50739	447(+276ф)*	47908	345(332ф)	45590
Татарский	357	10957	234(+82 ф)	10042	178(+87ф)	8882
Чувашский	25	787	27 (+4 ф)	921	17(+9ф)	940
Марийский	100	3108	54 (+39 ф)	2809	31(+30ф)	2046
Удмуртский	22	260	6 (+13 ф)	248	7 (+12ф)	251
прим.: *филиал						

Преподавание русского языка в многонациональной школе - одна из важных и актуальных проблем современного образования. Русский язык является предметом изучения во всех типах школ республики. Он изучается как:

- родной язык русского народа (в русских школах);
- язык межнационального общения (в нерусских школах);
- государственный язык РФ и РБ (во всех типах школ).

Преподавание русского языка в многонациональной школе выполняет следующие функции: знакомит с культурой русского народа, с его национально-культурной спецификой; способствует формированию готовности к межкультурной коммуникации, толерантности, межличностному общению, преодолению возможного языкового барьера. Изучение русского языка как государственного языка РФ и РБ, как языка межнационального общения народов Республики Башкортостан, кроме того, расширяет коммуникативные и познавательные возможности учащихся. Изучение русского языка есть одновременно вхождение в культуру русского народа, познание через него культуры других народов республики, России и мировой культуры. Вместе с тем через русский язык становится достоянием народов культура башкирского народа и других народов республики.

Центральным, системообразующим, понятием в обучении языкам является понятие языковой личности, формирование которой провозглашается в качестве цели и стратегии обучения языкам. В этой целевой установке проявляется антропоцентризм, направленность на человеко-формирующую функцию языка, гуманистическая ориентация обучения языкам [Саяхова 2009]. По мнению исследователя, задача формирования языковой личности в процессе обучения русскому языку поднимает методика с обучения нулевому уровню владения языком, на котором она, по сути, находилась в недавнем

прошлом (овладение грамматическим строем языка и элементарными лексическими значениями), на более высокие уровни, связанные с интеллектуальным развитием личности, ее мышления, ее образно-эмоциональной сферы (уровень тезауруса - предметно-логического знания человека о мире и языковой картины мира и уровень мотиваций, потребностей языковой личности, формирования ее языкового, национального самосознания). В современной лингводидактике наиболее полно этим задачам отвечает лингвокультурологический подход. Сущность данной концепции заключается в том, что изучение языка осуществляется в тесной связи с изучением своей родной культуры и культуры народа, носителя изучаемого языка. Причем этот тезис остается неизменным изучается ли русский язык как родной, как иностранный или как неродной (наиболее частотная ситуация для национальных республик Российской Федерации).

В культурологической концепции обучения языку отмечаются тенденции ее формирования не в монологическом режиме (русский язык и русская культура), а в диалогическом (русский язык - родной язык, русская культура – родная культура), т.е. во-первых, сопоставительно-типологический план (соотнесенность двух языков и культур), помогая выявить общечеловеческое в культурах, их типологические, общие черты и национально-специфические, отличные, способствует более глубокому осознанию как чужой, так и своей культуры и языка; во-вторых, в прагматическом аспекте изучаемый язык может рассматриваться не только как средство вхождения в культуру народа – его носителя (в нашем случае русского), но и будет являться средством ознакомления представителей других народов с родной культурой; в-третьих, это позволит более глубоко проникнуть в языковую «картину мира» двух народов, понять их психологию, характер, обычаи, обряды, историю, нашедшую в этой картине мира своеобразное воплощение [Саяхова 2001, 2006].

Диалог культур, по мнению известного ученого-философа В.В. Миронова, – это «познание иной культуры через свою, а своей через другую путем культурной интерпретации и адаптации этих культур друг к другу в условиях смыслового несовпадения большей части обеих» [Миронов 2005: 150]. Даже идеальное знание грамматики и полное владение лексическим строем иного языка не может гарантировать успеха в общении. Необходимым условием эффективной, бесконфликтной коммуникации между людьми разных культур является знание национально-культурных особенностей, общекультурного фона, менталитета, системы ценностей, привычек и традиций того народа, с представителем которой вы общаетесь. Для успешного общения, коммуникации необходимо «проникнуть» в картину мира представителей иной лингвокультурной общности, понять «дух» изучаемого языка и усвоить правила речевого поведения народа-носителя этого языка.

Язык – зеркало культуры. В нем отражается и реальный мир, окружающий человека, и общественное самосознание народа, его менталитет, образ жизни, традиции, обычаи и др. Главное назначение культуры - быть средством духовного обогащения личности. Впитав собственную национальную культуру, осознав собственную этническую и национальную принадлежность, человек находит пути к восприятию чужого национального духа, иного мироощущения, иного видения мира. В связи с этим известный русский философ И.А. Ильин писал: «... каждый народ по-своему вступает в брак, рождает, болеет и умирает; по-своему ленится, трудится, хозяйствует и отдыхает; по-своему горюет, плачет и отчаивается; по-своему улыбается, смеется и радуется ... Словом: у каждого народа иной и особый душевный уклад и духовно-творческий акт. И у каждого народа особая, национально-зарожденная, национально-выношенная и национально-выстраданная культура» [Ильин 1991]. При этом очень важным становится преодоление, на первый взгляд, естественного, но очень неверного и, что важнее всего, вредного убеждения в том, что только родная культура единственно правильная, и нормальная, а все чужое - в лучшем случае, смешное. Вместо того чтобы сразу же осуждать другую культуру, нужно попытаться понять ее. Изучая одновременно русский язык и культуру, башкирский язык и культуру, английский язык и культуру, ученики лучше осознают сущность этих народов,

их самобытность, и в то же время осмысливают свои собственные истоки, специфику своего народа, своей культуры. Человек, любивший или хотя бы понявший другую культуру, никогда не сможет поднять руку на человека только за то, что он говорит на другом языке.

Основные идеи лингвокультурологической концепции находят в настоящее время все большее применение в практике обучения русскому языку в школах Российской Федерации. В Башкортостане данная концепция разрабатывается под руководством профессора Л.Г. Саяховой с 1995 г. В настоящее время разработаны методические принципы, создана учебно-методическая база (учебники, словари, элективный курс); намечены приемы усвоения национально-культурного компонента значения слова как ключевой единицы языка и наименования концепта культуры; охарактеризованы пути усвоения национально-специфических групп лексики (безэквивалентная, коннотативная, фоновая) в контексте понятий «языковая картина мира», «языковое сознание», «языковая личность». На основе данной концепции были созданы соответствующие линии учебников: линия учебников русского языка для школ Башкортостана - 5-9 классы; учебники для профильной школы - 9,10,11 классы¹ (см. список учебников). Данные учебники прошли апробацию, грифование, в настоящее время все они входят в федеральный перечень учебников, рекомендованных для общеобразовательных учреждений.

Однако следует сказать, что, несмотря на успехи в реализации данного направления, необходима дальнейшая работа по углублению лингвокультурологической концепции обучения русскому языку, по созданию целостной и обоснованной методической концепции взаимосвязанного изучения языка и культуры, диалога культур в целях формирования языковой личности, способной к межкультурной коммуникации, разработке технологий включения лингвокультурологического компонента содержания обучения языку в учебный процесс, в структуру урока.

Список литературы:

1. Аюпова Л.Л. Языковая ситуация: Социолингвистический аспект. - Уфа, 2000.
2. Ильин И.А. О русском национализме // О русском национализме: Что сулит миру расчленение России. – Новосибирск, 1991.
3. Искужина Н.Г. Языковая ситуация в Республике Башкортостан на современном этапе // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. - 2013. - № 16 (307). Вып. 78. - С. 60 – 64.
4. Краткие итоги Всероссийской переписи населения 2010 г. по Республике Башкортостан. - [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.webcitation.org/6EzIhNGi1>. - Дата обращения: 07.07.2013.
5. Национальное образование в Республике Башкортостан. - Уфа, 2010.
6. Саяхова Л.Г. Языковая личность: Лингвокультурология. Лингводидактика. Лексикография / Под ред. В.В. Воробьева, Л.Г. Саяховой. - Уфа: Изд-во БашГУ, 2001.
7. Саяхова Л.Г., Давлетбаева Р.Г. Лингвокультурологические проблемы лингводидактики в предметной области «Русский язык» в поликультурной среде // Вестник Башкирского университета. - 2009. - Том 4. – С. 1271 - 1280.

Учебники, реализующие лингвокультурологическую концепцию:

¹ Учебники данной линии выполнены в рамках проекта Министерства просвещения Российской Федерации и Национального фонда подготовки кадров «Учебники нового поколения» (2002/2004 гг.).

1. Саяхова Л.Г., Галлямова Н.Ш. Русский язык: 10 класс: Учебник для школ гуманитарного профиля с обучением на тюркских языках / Под ред. проф. Л.Г. Саяховой. – 3-е изд. - СПб.: Просвещение, 2010.
2. Саяхова Л.Г., Галлямова Н.Ш., Умарова Л.Д. Учебник русского языка для XI класса школ гуманитарного профиля с обучением на тюркских языках / Под ред. Проф. Л.Г. Саяховой. – 3-е изд. - СПб.: Просвещение, 2010.
3. Саяхова Л.Г., Галлямова Н.Ш. Учебник для 9 предпрофильного класса общеобразовательных учреждений с русским (неродным) и родным (русским) языком обучения / Под ред. Проф. Л.Г. Саяховой. - 3-е изд. - СПб.: Просвещение, 2010.
4. Саяхова Л.Г., Назарова М.Д. Русский язык: Учебник для 5 класса ОУ РБ с родным (нерусским) и русским (неродным) языком обучения / Под ред. проф. Саяховой Л.Г. – Уфа: КИТАП, 2013.
5. Саяхова Л.Г., Назарова М.Д. Русский язык: Учебник для 6 класса ОУ РБ с родным (нерусским) и русским (неродным) языком обучения / Под ред. проф. Саяховой Л.Г. – Уфа: КИТАП, 2013.
6. Саяхова Л.Г., Ягафарова Г.Г., Ямалетдинова А.М. Русский язык: Учебник для 7 класса ОУ РБ с родным (нерусским) и русским (неродным) языком обучения / Под ред. проф. Саяховой Л.Г. – Уфа: КИТАП, 2013.
7. Саяхова Л.Г., Галлямова Н.Ш. Русский язык: Учебник для 8 класса ОУ РБ с родным (нерусским) и русским (неродным) языком обучения / Под ред. проф. Саяховой Л.Г. – Уфа: КИТАП, 2013.
8. Саяхова Л.Г., Дорожкина Т.Н., Муллагалиева Л.К. Русский язык: Учебник для 9 класса ОУ РБ с родным (нерусским) и русским (неродным) языком обучения / Под ред. проф. Саяховой Л.Г. – Уфа: КИТАП, 2013.